

מנחה לארבע תעניות

MINCHAH LE-ARBA TA-ANIYOT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יֶשֶׁחֻ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהַנּוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהַנּוּיָהּ (Aspecto femenino).

מנחה לארבע תעניות

MINCHAH LE-ARBA TA-ANIYOT

The word "Minchah" comes from the word "m'nuchah" which means "quietness/rest." The most appropriate time for the service of Minchah is late in the afternoon because during this time of the day judgement reaches its highest peak. All of the negativity we have caused is reflected back to us during times of judgement. The Minchah service corresponds to Yitzchak and to the Sefirah of Gevurah.

La palabra "Minchah" proviene de la palabra "m'nuchah" que significa "quietud/descanso". El momento más apropiado para el servicio de Minjá es a última hora de la tarde porque durante este momento del día el juicio alcanza su punto más alto. Toda la negatividad que hemos causado se refleja en nosotros durante los momentos de juicio. El servicio Minchah corresponde a Yitzchak ya la Sefirah de Gevurah.

ברכת טלית גדול

BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הָרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלִבֹּשׁ טַלִּית
 מְצִיצֵת כְּהִלְכָהּ, כְּמוֹ שְׁכָתוּב בַּתּוֹרָה: וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי
 בְּגֵדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכָּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שְׁנֹאמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱמַ אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, l'ilbosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'enu,

v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que pueda recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ. עֵטָה אֹר כְּשִׁלְמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כִּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוֹה וַיְהִיָּה יֵאֱהוּנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

מַה יָקָר חַסְדְּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפְיֶךָ יַחֲסִיּוּן. יִרְוֶיִן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדַנְיֶךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶׁךְ חַסְדְּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָאֵל.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad

refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

מצות תפילין

MITZVAT TEFILIN

The Tefilin suggests a relationship of affection and intimacy with the Creator. Wrapping the words of Torah contained in the Tefilin fulfill the command, "secure these words as a sign upon your hand, and as an emblem in the center of your head."

Los Tefilín sugieren una relación de afecto e intimidad con el Creador. Envolviendo las palabras de la Torá contenidas en los Tefilín, cumple el mandato, "asegura estas palabras como una señal en tu mano, y como un emblema en el centro de tu cabeza".

The instructions are according to Sephardic Minhag.

Las instrucciones están de acuerdo con Minhag sefardí.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁחִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְהִ"י (או"א) בְּוָא"ו הִ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הֲרִינִי מוֹכֵן לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין, כְּמוֹ שְׁכָתוֹב
 בַּתּוֹרָה: וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
 עֵינֵיכֶם. לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיּוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהְיֶה
 נְעִם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini muchan l'kayem mitzvat aseh l'hani-ach t'filin, k'mo shekatuv ba-Torah: Ukshartem otam l'ot al yedchem v'hayu l'totafot bein eineichem, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I am ready to fulfill the mitzvah to put on Tefilin, as is written in the Torah: And you shall bind them as a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, estoy listo para cumplir la mitzvá de ponerme tefilín, como está escrito en la Torá: Y los atarás como una señal en tu mano y serán como frontales entre tus ojos, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras

manos lo confirme.

Sit while puttin on Tefilin. Place the arm Tefilin upon the bicep of your weaker arm with the loop closest to your body, hold it in place ready for tightening, then recite the blessing:

Siéntate mientras te pones Tefilín. Coloque los tefilín del brazo sobre el bíceps de su brazo más débil con el lazo más cerca de su cuerpo, manténgalo en su lugar listo para apretarlo y luego recite la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹנָי הַיְיָ הוּא וַיְהִי יְאֵהוּדוֹנָהּ, אֲלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hani-ach t'filin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us through His commandments, and commanded us to put on Tefilin.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado a través de Sus mandamientos y nos ha ordenado que nos pongamos Tefilín.

Tighten the arm Tefilin and wrap the strap seven times away from you around the arm. After the seventh wrap, bring the strap to the outside of your hand and wrap it around to hold it there. Now stand up and without any interruption whatsoever, put the head Tefilin in place, above the hairline and opposite the space between the eyes. After the head Tefilin is securely in place, recite:

Apriete el Tefilin del brazo y envuelva la correa alrededor del brazo siete veces lejos de usted. Después de la séptima vuelta, lleve la correa hacia el exterior de su mano y envuélvala para sostenerla allí. Ahora ponte de pie y sin interrupción alguna, coloca el Tefilín de la cabeza en su lugar, por encima de la línea del cabello y frente al espacio entre los ojos. Después de que el Tefilín de la cabeza esté asegurado en su lugar, recite:

וּמִזְכָּמְתָךְ, אֵל עֲלִיוֹן, תֵּאֲצִיל עָלַי, וּמִבִּינְתֶךָ תְּבִינְנִי, וּבְחַסְדֶּךָ תִּגְדִּיל עָלַי, וּבְגְבוּרְתֶךָ תִּצְמִית אוֹיְבֵי וְקָמִי. וְשִׁמְן הַטּוֹב תִּרְיֵק עַל שְׁבַעַה קְנֵי הַמְּנוֹרָה, לְהַשְׁפִּיעַ טוֹבְךָ לְבְרִיּוֹתֶיךָ. פּוֹתַח אֶת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן.

Umechochmat'cha, El Elyon, ta-atzil alai, umibinat'cha t'vineni, uvchad'cha tagdil alai, uvigvurat'cha tatzmit oy'vai v'kamai. V'shemen hatov tarik al shivah k'nei ham'norah, l'hashpi-a tuv'cha livriyotecha. Pote-ach et yadecha, umaspi-a l'chol chai ratzon.

From Your wisdom, Almighty One Most High, may You imbue me, and from Your understanding grant me understanding, and with Your kindness deal greatly with me, and with Your power cut down my foes and those who rise against me. And the fine oil pour out upon the seven branches of the Menorah, to cause to emanate Your goodness to Your creations. You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire.

De Tu sabiduría, Todopoderoso Altísimo, que Tú me imbuyas, y de Tu entendimiento concédeme entendimiento, y con Tu benevolencia trátame grandemente, y con Tu poder destruye a mis enemigos y a los que se levantan contra mí. Y el aceite fino se derrama sobre las siete ramas de la Menorá, para hacer emanar Tu benevolencia a Tus creaciones. Tú abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente con su deseo.

Wrap the strap of the hand Tefilin up to the middle finger, around the upper half of the middle finger, twice around the lower part of the middle finger, then bring it back down the way it went up, then wrap around the palm several times to form the Dalet (the 2nd letter of "Shadai"), and tuck the end of the strap under itself. Then recite:

Envuelva la correa de los Tefilín de la mano hasta el dedo medio, alrededor de la mitad superior del dedo medio, dos veces alrededor de la parte inferior del dedo medio, luego llévelo hacia abajo por donde subió, luego envuélvalo alrededor de la palma varias veces para formar el Dalet (la segunda letra de "Shadai"), y meta el extremo de la correa debajo de sí mismo. Luego recita:

וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי לְעוֹלָם, וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְצֶדֶק, וּבְמִשְׁפָּט וּבְחַסֵּד
וּבְרַחֲמִים. וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְאֱמוּנָה, וְיָדַעְתָּ אֶת הוּא יֵאֱהוּדוֹנָהי.

V'erastich li l'olam, v'erastich li b'tzedek, uvmishpat uvchesed uvrachamim. V'erastich li be-emunah, v'yada-at et Adonai.

And I will betroth you to Me forever, and I will betroth you to Me in righteousness, and with justice and with kindness and with mercy. And I will betroth you to Me in faithfulness, and you will know Adonai.

Y te desposaré conmigo para siempre, y te desposaré conmigo en justicia, con derecho, con benevolencia y con misericordia. Y te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás a Adonai.

After putting on Tefilin, recite the following two portions of the four Torah portions contained in the Tefilin. If there is not enough time before Shacharit, one may recite them after.

Después de ponerse los Tefilín, recite las siguientes dos porciones de las cuatro porciones de la Torá contenidas en los Tefilín. Si no hay suficiente tiempo antes de Shacharit, uno puede recitarlos después.

שְׁמוֹת יג:א-י

SHEMOT 13:1-10

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר
כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל-ה' הַיּוֹם זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאֶתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
כִּי בַחֲזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֹאכַל חֶמֶץ: הַיּוֹם
אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי-יִבְיֵאֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל-אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת-הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ
הַזֶּה: שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חֵג לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי:
מִצוֹת יֹאכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ
שָׂאֵר בְּכָל-גְּבֻלְךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה
עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וּלְזִכְרוֹן בֵּין עַיִנֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּפִיךָ כִּי בֵּיד
חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמַּרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת
לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor. Kadesh li chol b'chor peter kol rechem bivnei Yisra-el ba-adam uvab'hemah li hu. Vayomer Mosheh el ha-am zachor et hayom hazeh asher y'tzatem mimitzrayim mibeit avadim ki b'chozek yad hotzi Adonai etchem mizeh v'lo ye-achel chametz. Hayom atem yotz'im b'chodesh ha-aviv. V'hayah chi y'vi-acha Adonai el eretz hak'na-ani v'hachiti v'ha-emori v'hachivi v'hayvusi asher nishba la-avotecha latet lach eretz zavav chalay udvash v'avadu et ha-avodah hazot bachodesh hazeh. Shivat yamim tochal matzot uvayom hash'vi-i chag Ladonai. Matzot ye-achel et shivat hayamim v'lo yera-eh l'cha chametz v'lo yera-eh l'cha s'or b'chol g'vulecha. V'higadta l'vincha bayom hahu lemor ba-avur zeh asah Adonai li b'tzeti mimitzrayim. V'hayah l'cha l'ot al yad'cha ulzikaron bein einecha l'ma-an tih-yeh Torat Adonai b'ficha ki b'yad chazakah hotzi-acha Adonai mimitzrayim. V'shamarta et hachukah hazot l'mo-adah miyamim yamimah.

And Adonai spoke to Moses, saying, Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand Adonai brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten. This day came you out in the month Abib. And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Adonai. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which Adonai did to me when I came forth out of Egypt. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that Adonai's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has Adonai brought you out of Egypt. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

Y Adonai habló a Moisés, diciendo: Santifícame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales; es mía. Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con la fuerza de la mano Adonai te sacó de este lugar; no se comerá pan leudado. Este día te salió en el mes de Abib. Y será cuando Adonai os introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a vuestros padres que os daría, tierra que mana leche y miel, que guardaréis este servicio en este mes. Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para Adonai. Los panes sin levadura se comerán siete días; y no se verá con vosotros pan leudado, ni se verá levadura con vosotros en todas vuestras habitaciones. Y le dirás a tu hijo en ese día, diciendo: Esto se hace por lo que Adonai me hizo cuando salí de Egipto. Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial entre tus ojos, para que la Torá de Adonai esté en tu boca; porque con mano fuerte te ha sacado Adonai de Egipto. Por tanto, guardaréis esta ordenanza en su tiempo de año en año.

שְׁמוֹת יג:יא-טז

SHEMOT 13:11-16

וְהָיָה כִּי-יֵבֹאךָ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ
וְלֹא-אֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעֲבֹרֹת כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ
וְכָל-פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ:
וְכָל-פֶּטֶר חֵמֶר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפְּתוֹ וְכָל בְּכוֹר
אָדָם בְּבִנְיָךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ מִמִּצְרַיִם מִבֵּית

עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחַנּוֹ וַיַּהֲרֹג יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ
 כָּל־בְּכוֹר בְּאָרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי
 זֹכֵר לַיהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי
 אֶפְרָיִם: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יְדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בַחֲזֶק יָד
 הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ מִמִּצְרַיִם:

V'hayah ki y'vi-acha Adonai el erez hak'na-ani ka-asher nishba l'cha v'la-avotecha untanah lach. V'ha-avarta chol peter rechem Ladonai v'chol peter sheger b'hemah asher yih-yeh l'cha haz'charim Ladonai. V'chol peter chamor tifdeh v'seh v'im lo tifdeh va-arafto v'chol b'chor adam b'vanecha tifdeh. V'hayah ki yishal'cha vincha machar lemor mah zot v'amarta elav b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim. Vayhi ki hikshah faroh l'shal'chenu vayaharog Adonai kol b'chor b'erez mitzrayim mib'chor adam v'ad b'chor b'hemah al ken ani zove-ach Ladonai kol peter rechem haz'charim v'chol b'chor banai efdeh. V'hayah l'ot al yad'chah ultotafot bein einecha ki b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim.

And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you, That you shall set apart to Adonai all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be Adonai's. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Adonai brought us out from Egypt, from the house of slavery; And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Adonai slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Adonai all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Adonai brought us forth out of Egypt.

Y será que cuando Adonai te introduzca en la tierra de los cananeos, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé, apartarás para Adonai todo lo que abriere matriz, y todo primogénito que viene de una bestia que tienes; los machos serán de Adonai. Y todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello; y todo primogénito de hombre entre tus hijos redimirás. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de casa de servidumbre; Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Adonai mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto al primogénito del hombre como al primogénito de la bestia; por lo tanto yo sacrificio a Adonai todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto.

מִוֹדֶה־מִוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שְׁכֹשֶׁם שְׁזִכִיתַנִּי לְרֵאוֹת כְּשֶׁחֲחַמְהָ בַּמִּזְרָח, כִּף זְכִיתִי לְרֵאוֹתֶהָ
בַּמַּעְרָב.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shekshem shezikitani lirot k'shehachamah bamizrach, kach zachiti lirotah bama-arav.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that just as I was privileged to see the sun in the east, so I have the privilege of seeing it in the west.

Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que así como tuve el privilegio de ver el sol en el este, también tengo el privilegio de verlo en el oeste.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִי וּרְחִימוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מִנְחָה שֶׁתִּקַּן יִצְחָק אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַפְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ בְּמַקּוֹם עָלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֵעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat minchah shetiken Yitzchak avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vih no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the afternoon prayer established by Isaac our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde establecida por nuestro antepasado Isaac, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

תהלים פד

TEHILIM 84

לְמַנְצֵזוֹ עַל הַגִּיתִית, לְבְנֵי קֶרַח מִזְמוֹר.

Lamnatze-ach al hagitit, livnei Korach mizmor.

For the conductor on the gittit, by the sons of Korach, a psalm.

Para el conductor sobre el gitit, de los hijos de Kóraj, un salmo.

מַה יְדִידוֹת מְשֻׁכָּנוֹתֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי צְבָאוֹת.

Mah y'didot mishk'notecha, Adonai tz'va-ot.

How beloved are Your dwelling places, Adonai of Hosts.

Cuán amadas son Tus moradas, Adonai de los Ejércitos.

נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֲצֵרוֹת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי,

לְבִי וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֵל חַי.

Nichs'fah v'gam kal'tah nafshi l'chatzrot Adonai,
libi uvsari y'ran'nu el El chai.

My soul yearns, and indeed it pines for the courtyards of Adonai,
my heart and my flesh sing with joy to the Living Almighty One.

Mi alma anhela, y ciertamente suspira por los atrios de Adonai,
mi corazón y mi carne cantan de alegría al Todopoderoso Viviente.

גַּם צִפּוֹר מֵצֵאָה בַּיִת, וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ,

אֶת מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהי צְבָאוֹת, מַלְכִי וְאֱלֹהֵי.

Gam tzipor matz'ah vayit, udror ken lah asher shatah efrocheha,
et mizb'chotecha Adonai tz'va-ot, malki Velohai.

Even the bird finds its home, and the sparrow her nest where she laid her young,
O to be at Your altar Adonai of Hosts, my King and my Elohim.

Incluso el pájaro encuentra su hogar, y el gorrión su nido donde puso a sus crías,
Oh estar en Tu altar Adonai de los Ejércitos, mi Rey y mi Elohim.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סְלָה.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You, Selah.

Felices los que habitan en tu casa, por siempre te alabarán, Selah.

אֲשֶׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ בְךָ, מִסְּלוֹת בְּלִבָּבָם.

Ashrei adam oz lo vach, m'silot bilvavam.

Happy is the person whose strength is in You, the paths ahead are in their hearts.

Feliz es la persona cuya fuerza está en Ti, los caminos por delante están en su corazón.

עֲבָרִי בְּעֵמֶק הַבְּכָא מֵעֵין יְשִׁיתוּהוּ, גַּם בְּרָכּוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה.

Ov'rei b'emek habacha mayan y'shituhu, gam b'rachot yateh moreh.
Those who pass through the Valley of Thorns,
make it into a spring as if the early rain cloaks it with blessing.

Los que pasan por el Valle de las Espinas,
lo convierten en un manantial como si la lluvia temprana lo cubriera de bendición.

יֵלְכוּ מִחַיִל אֶל חַיִל, יִרְאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן.

Yel'chu mechayil el chayil, yera-eh el Elohim b'Tziyon.
They advance from strength to strength, each one will appear before Elohim in Zion.
Avanzarán de poder en poder, cada uno se presentará ante Elohim en Sion.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי,
הָאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai Elohim tz'va-ot shimah t'filati, ha-azinah Elohei Ya-akov selah.
Adonai Elohim of Hosts, hear my prayer, give ear, O Elohim of Jacob, Selah.
Adonai Elohim de los ejércitos, escucha mi oración, escucha, oh Elohim de Jacob, Selah.

מִגִּנְנוּ רְאֵה אֱלֹהִים, וְהִבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Maginenu re-eh Elohim, v'habet p'nei m'shichecha.
Look upon our shield, Elohim, and gaze at the face of Your anointed one.
Mira nuestro escudo, Elohim, y mira el rostro de Tu ungido.

כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאַלְף,
בַּחֲרָתִי הַסְּתוּפָף בְּבֵית אֱלֹהֵי, מִדוּר בְּאֹהֲלֵי רָשָׁע.

Ki tov yom bachatzeracha me-alef,
bacharti histofef b'veit Elohai, midur b'aholei resha.
For one day in Your courtyards is better than a thousand,
I prefer to stand at the threshold of the House of my Elohim, than to dwell in the tents of the wicked.
Porque un día en Tus atrios es mejor que mil,
Prefiero estar en el umbral de la Casa de mi Elohim, que habitar en las tiendas de los impíos.

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים,
חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, לֹא יִמְנַע טוֹב לְהֹלְכִים בְּתָמִים.

Ki shemesh umagen Adonai Elohim,
chen v'chavod yiten Adonai, lo yimna tov l'hol'chim b'tamim.
For a sun and a shield is Adonai Elohim,
favor and glory does Adonai bestow, and does not withhold goodness from those who walk with integrity.
Porque sol y escudo es Adonai Elohim,
El favor y la gloria otorga Adonai, y no niega el bien a los que andan en integridad.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.
Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחֹל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיִּכַּפֵּר בְּעַדָּנוּ, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כַּאֲמוֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdone por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבַר יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּן לְחֵמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לִיהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ

אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַי תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים: וְעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית
רְבִיעֵת הֶהָיִן: עֲלֹת תַּמִּיד, הַעֲשִׂיָה בֶקֶר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה
לְיְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֶהָיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בְּקֹדֶשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ
שֶׁכֶר לְיְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה

ה ו ה י

אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לְיְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korboni lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוּדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, הוּדִי a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermelo en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, הוּדִי una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אַבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמְן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratch:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִהַיּוֹם קַח-לְךָ נֹגֵף סַמִּים מִתְּקוֹן נֹטֶף טָנוּר | וְשַׁחֲלֵת פִּיקָא"כ וְחִלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מֵעֵשֶׂה רוּקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶיךָ הַעֲדֵת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלֶיךָ אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֹּרֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת-הַנֹּרֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálibano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשִׁמּוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יְתָרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵי סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כְּתוּר, [ב] וְהַצִּפּוּרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מְלֻכּוֹת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מְשָׁקֵל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֲסֵד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה תְּשַׁעָה קִבִּין, יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקִבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין, מִבִּיא חֲמַר חֲוֵרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדִּי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׂוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדִּי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הַיֵּטֵב, הַיֵּטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חָסַר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֶיהָ, חַיֵּב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיִתָּה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֶשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֶשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל שֶׂאֵר וְכֹל דְּבֶשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי הוֹשִׁיעָה,
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי מִנְחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'udah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

טבת, שבט

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רכחיאל עוזזיאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהְרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

ניסן, חשוון

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּנָה

בָּרְכֵם טַהְרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

אב

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנַע

זָזְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָגַל פֶּזֶק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׁקוּ צִית

שְׁוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אֲשֵׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֶסְפָּרְנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e^lecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ך

וּמִשְׂבִּיעַ חַת"ך לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שִׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תִּכּוֹן תְּפִלַּתִּי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ, מִשָּׂאת כַּפֵּי מִנְחַת עֶרֶב.
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי, מֶלְכִי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

Tikon t'filati k'toret l'fanecha, masat kapai minchat arev.

Hakshivah l'kol shavi, malki Velohai ki elecha et-palal.

May my prayer stand as incense before You, the lifting of my hands as an afternoon offering.

Hearken to the sound of my outcry, my King and my Elohim, for to You do I pray.

Que mi oración sea como incienso ante Ti, el alzar de mis manos como ofrenda vespertina.

Escucha el sonido de mi clamor, Rey mío y Elohim mío, porque a Ti oro.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהָ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתֵיהָ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהָ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within () to sweeten judgement.

[Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur.]

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas), medite en las permutaciones especiales de los Nombres Divinos dentro de () para endulzar el juicio.

[Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.]

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהויהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגָּבוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב *בְּאַהֲבָה יָא הַדּוֹן הִי. [זְכוֹרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַיִּים, וְכֹתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טְדֵהָד) יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִל־א, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הֶרְחַמְן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה (כַּוּוֹ) יֵאֱהוּדָנָהי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushah completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שְׁיִיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדוּשָׁתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

On Shabbat Shuvah say [הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ] in place of En Shabat Shuvah di [הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ] en lugar de האֵל הַקָּדוֹשׁ.
הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה (מִצְפָּן) יְאֵהֲדוֹנָהי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְאֵהֲלוּהוּהִים, הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ. [הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ].

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh. [hamelech hakadosh.]

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. [the holy King.] Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo. [el santo Rey.]

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֶנוֹשׁ בִּינָה. וְחֲנִנּוּ מֵאַתָּךְ חֵכְמָה
בִּינָה וְדַעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah. V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding. And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, gracious Giver of knowledge.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales. Y amablemente comparte con nosotros Tu sabiduría, perspicacia y conocimiento. Bendito seas Tú, Adonai, misericordioso Dador de conocimiento.

תְּשׁוּבָה

TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, הַרוֹצֵה
בְּתְשׁוּבָה. יְהוָה יְהוּה יִיְהוּוֹהָ יְהוּה יְהוּה

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who welcomes those who return.

Devuélvenos a nuestro Padre a Tu Torá, y llévanos a nuestro Rey a Tu servicio, y en retorno completo restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que acoges a los que regresan.

סְלִיחָה

SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל
טוֹב וְסָלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה יֵאֱהוּדָנָהּ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלַּח.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai,

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito

the gracious One Who abundantly forgives.

seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גְּאוּלָּה

GEULAH

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן
שְׂמִיךְ יוֹד הָא וְאוּ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּהּ יֵהוּהּ יֵהוּהּ יֵהוּהּ,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'on'yenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímanos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

On a Fast Day, add:/En un día de ayuno, agregue:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתְּעֵנִית הַזֶּה, כִּי בְּצָרָה גְּדוּלָּה אֲנַחְנוּ.
אֵל תִּפְּן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכָנוּ מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הֲיִה נָא קְרוֹב
לְשׁוֹעַתָּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תִּעֲנֶנּוּ, נִדְבֵר וְאַתָּה תִּשְׁמַע,
כִּדְבַר שְׁנֵאֵמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶנּוּ עוֹד הֵם מִדְּבָרִים
וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵהוּהּ יֵהוּהּ יֵהוּהּ יֵהוּהּ פּוֹדֶה וּמְצִיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם
בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestra maldad, y no desprecies, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, esté cerca de nuestro clamor. Antes que nosotros a Ti, nos responderás, hablaremos y oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras aún hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tienes misericordia en cada momento de aflicción y angustia.

רפואה REFUAH

רְפֹאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי וְנִרְפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה.
וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרִפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וּלְכֹל
מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments. *Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.*

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַפֵּאֵנִי
רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, כִּדֵּי שְׂאֵהִיָּה חֲזָק
בְּבְרִיאוֹת גּוּף וְנִשְׁמָה, לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah. *Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.*

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, רוֹפֵא
חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel. *Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.*

ברכת השנים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed - Minchah of EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de December 4th (Dec. 5 in a civil leap year).
 diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ
 בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,
 כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּהּ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu
 b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot
 livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech
 hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our
 hands, bless our year with dews of favor, blessing and
 generosity. May its end be one of life of plenty and of
 peace, as the best years for blessing, for You, Almighty
 One, are good and beneficent, and the One Who blesses
 the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the
 years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras
 de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de
 favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida
 de abundancia y de paz, como los mejores años para la
 bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y
 benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú,
 Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of December 4th (Dec. 5 in a civil leap
 year) - Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 4 de diciembre (5 de diciembre
 en un año bisiesto civil) - Minchah de Erev Pesach.

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֵת כָּל מִיְנֵי
 תְּבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה,
 וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל, וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ מְטוֹבָךְ, וּמִלֵּא יְדֵינוּ
 מְבָרְכוֹתֶיךָ וּמַעֲשֵׂיךָ מִתְנֹת יְדֶיךָ. שְׂמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל
 דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִיְנֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִיְנֵי פְרָעָנוֹת, וַעֲשֵׂה לָּהּ
 תְּקוּהָ טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ
 וּפִירוֹתֶיהָ, וּבְרָכָהּ בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ
 חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם, כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב
 אֶתְּהּ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal
 umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo

mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קְבוּץ גְלוּיֹת KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעֵ בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וְיִלְיֹד הֵי וְיִוִּד הֵי חֲבִי"ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of Your people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

דִּין DIN

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיִוַעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יְגוֹן סְמֵא"ל וְאַנְחָה לִילִי"ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה

יְהוָה יִהְיוּ יְאֵהוּנָהּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט.

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat.

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice.

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia.

בְּרַכַּת הַמִּיָּנִים

BIRKAT HAMINIM

לְמִיָּנִים וְלַמְלָשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכֹל הַזֵּדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ, וְכֹל אוֹיְבֶיךָ סַמְא"ל וְכֹל שׁוֹנְאֵיךָ לִילִי"ת מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת הָרָשָׁעָה מְהֵרָה תִּעֲקָר וּתִשָּׁבֵר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַע, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ, שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צְדִיקִים

TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק, וְעַל לִינוּ, יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֶלְהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאֶמֶת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ וְעַל

חֲסִדֶיךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת נְשֻׁעָנָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹהוּ יֵאֱהוּוֹנָהּ, מְשֻׁעַן
וּמְבַטָּח לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit soff'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete. En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עֵינֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדֶךָ
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אֹתָהּ בְּנֵי עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹה יֵאֱהוּוֹנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, the Builder of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, el Edificador de Jerusalén.*

מלכות בית דוד

MALCHUT BEIT DAVID

At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תְּצַמִּיחַ, וְקִרְנוּ תָרוּם בְּיִשׁוּעַתְּךָ,
כִּי *לִישׁוּעַתְּךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kiyinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes salvation to flourish.

Haz que florezca muy pronto la descendencia de tu siervo David, y que florezca su poder por tu salvación, porque en tu *salvación esperamos todo el día. Bendito seas Tú, Adonai, que haces florecer la salvación.

קבלת תפלה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוֹדֵהוּוֹהָ יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲבִי הַרְחָמָן רַחֵם
עָלֵינוּ קִרַע שֶׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְגָּ.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אַרְאֵיְתָא

אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּזְמִין
פְּרִנְסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם,

בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא
אֶצְטַרְךָ לְמִתְנֹת בֶּשֶׁר וְדָם, וְלֹא לְיַדֵּי הַלְוָאֹתָם, אֲלֵא מִיַּדְךָ
הַרְחֵבָה הַפְּתוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu
umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum,
b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei
halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia, en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא גְּיִמ' זֹת "ךְ עִם גְּי אֹתִיּוֹת

הַמְּמֻנָה עַל הַפְּרָנְסָה.

ham'muneh al haparnasah.

that is appointed over Parnasah (Sustenance).
que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָנֶיךָ מִלְכָּנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֵב טַנֵּעַ, חֲנָנוּ וְעַנְנוּ וְשִׁמַּע
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יִגַּל פִּזְקוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu, ki atah
shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה (טְדַהַד כּוֹזוּ מִצַּפִּי) יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׁבָכֹל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכֹל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֹנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־כֵּן, יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלֻכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. [And write down for a good life all the children of Your covenant.]

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שְׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is associated with Yosef and the Sefirah of Yesod.

La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the 5 Names in () to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medite en los 5 Nombres en () para endulzar el juicio.

שְׁוֹם שְׁלוֹם (אלף למד הה יוד מס יהו"ה אדנ"י טדה"ד כוז"ו מצפ"ץ)
 טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נָתַתְּ
 לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה
 וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי,

יֵאֱהוּדוֹנָהי יֵאֱהוּדוֹנָהי יֵאֱהוּדוֹנָהי

הַבְּרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלֻבָּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהָנוּיָה

תְּמִיד
כַּמְנִ"א

יִאֲהָדוּנְהִי

לִמְנוּחַ שְׁלוֹמֵךָ לְנִי וְלְנֵי יְהוָה וְלְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאֶרֶץ תְּנֻזָּם סֵלָה

קוֹל יְהוָה אֲדַגְּנִי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֹּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratch, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

From Rosh HaShanah to Yom Kippur, continue on the next page, otherwise continue on page 53.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, continúe en la página siguiente; de lo contrario, continúe en la página 53.

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ

AVINU MALKENU

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.
Our Father, our King, we have no other King but You.
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.
Our Father, our King, renew for us a good year.
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ut.
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִיץ מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׁבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah
v'yetzer hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.*

*Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction
and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la
destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמְךָ.

Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.

Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלַתְךָ.

Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.

Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.

Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.

Our Father, our King, remember that we are but dust.

Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַרַע רוּעַ גְּזֵר דִּינֵנוּ קַרַע שֵׁטֶן.

Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.

Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.

Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la buena vida.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los justos y piadosos.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los rectos y perfectos.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻנְסָה וְכֻלְכָּלָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro del buen sustento y sostén.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y salvación.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.

Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.

Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.

Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הִרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.

Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהִרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.

Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.

Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungió.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֹנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu.

Our Father, our King, be gracious with us and answer us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.

Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.

Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.

Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.

Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Avinu malkenu, kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu.

Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.

Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.

תַּחֲנוּן

TACHANUN

Tachanun is not recited on Shabbat, Festival Days, Chol HaMoed, Rosh Chodesh, the entire month of Nisan, Pesach Sheni, Lag BaOmer, from Rosh Chodesh Sivan until the 14th of Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, between Yom Kippur and the 2nd day of Cheshvan, Chanukah, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, or in a house of mourning during the shivah period.

Tajanun no se recita en Shabat, Días festivos, Jol HaMoed, Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán, Pesaj Sheni, Lag BaOmer, desde Rosh Jodesh Sivan hasta el 14 de Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, entre Yom Kippur y el segundo día de Jeshvan, Janucá, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, o en una casa de luto durante el período de shivá.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְתְּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וְקִשִּׁי עֲרָךְ
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפֵי וְלָשׁוֹן הָרָע, הֵעֵינּוּנוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, זָמְסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבְּנוּ, כָּעֲסָנוּ, לָצְנוּ, לוֹצְצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נָאֲצְנוּ,
נִשְׁבַּעְנוּ לְשׂוּא וְלִשְׁקָר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְף, רָשַׁעְנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבַנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתֵעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׂוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת
עָשִׂיתָ וְאַנְחֵנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu,
ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ
kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu,
nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ
tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu,
ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotcha umimishpatecha hatovim v'lo
shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed,
ד we have spoken slander and evil speech, ה we have
done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have
sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused
falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we
have deceived, we have become angry, ל we have
ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled,
we have rebelliously gone against Your word, נ we have
provoked, we have committed adultery, we have sworn
for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have
been iniquitous, פ we have been disobedient, we have
ק we have stiffened our necks, ר we have been wicked,
ש we have been corrupt, ת we have been abominable,
we have gone astray, and we have deceived. And we
have turned away from Your commandments and Your
laws, that are good, and it was not worthwhile for us.
And You are righteous in all that has come upon us, for
truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos
robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras,
ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad,
ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado,
ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos
dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos
enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con
cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía
contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido
adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos
hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido
desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza
sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a
padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz,
ר hemos sido malvados, ש hemos sido
corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos
descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado
de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y
no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo
que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado,
mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

ל"ג מדות

SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אל ארך אפים אתה, ובעל הרחמים נקראת, גדלת רחמיך
 וחסדיך הודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד
 יהוה יאהדונהי בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה יאהדונהי:
 ושם נאמר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham, vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appear to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said: *Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Siná) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:*

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

ויעבר יהוה יאהדונהי | על-פניו ויקרא

יהוה יאהדונהי | יהוה יאהדונהי

אל [א] (מי אל כמוד) [ב] רזום (נשא עון) [ג] וזנון (ועבר על פשע)

ארך [ד] (לשארית נחלתו) [ה] אפים (לא החזיק לעד אפו)

ורב-זסד [ו] (פי חפץ חסד הוא) [ז] ואמת (ישוב רחמנו) ❖

נצר זסד [ח] יוד הי ויו הי (יכבש עונתינו)

לאלפים [ט] (ותשליך במצלות ים כל חטאתם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דהיין עס עשר אותיותו

אלף הַהּ יוֹד הַהּ מִסְפָּר

אלף הַהּ יוֹד הַהּ אוֹתוֹת

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אֲדֹנָי מִסְפָּר

אלהים אֲדֹנָי אוֹתוֹת ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף לַמֵּד הַא יוֹד מֵם

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דו"ן

מִן פֶּךָ פ"ר

דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תַּתִּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁעֵי (חֲסֹד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָהּ (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְּהָ (מִיַּמֵּי קֶדֶם):

אלף הַי יוֹד הַי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y [3] and Gracioso, [4] slow [5] to anger, [6] and Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el and Who cleanses. error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנוּן, חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us.
Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

נְפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ק-ב-ו which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א-ר-פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ק-ב-ו que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א-ר-פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי נַפְשִׁי אֲשָׁא.

L'David, e^lecha Adonai nafshi esa.
By David: To You Adonai I lift up my soul.
Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהֵי בְךָ בִטַחְתִּי, אֵל אֲבוֹשָׁה, אֵל יַעֲלֶצוּ אֵיבֵי לִי.

א Elohaim b'cha vatachti, al eyoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.
א Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.

גַּם כֹּל קוֹיֵךְ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol koyech lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.
ג Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.

דִּרְכֵיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.

ד Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.

הִדְרִיכֵנִי בְאֱמֶתְךָ וּלְמַדְנִי,

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,

ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.
ה Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.

זָכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַחֲסִדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

ז Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

ז Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

וְזָטְאוֹת נַעוּרַי וּפְשָׁעַי אֶל תִּזְכֹּר,

כַּחֲסִדֶּיךָ זָכֹר לִי אַתָּה, לְמַעַן טוֹבְכָךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,

k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.

ח Remember not the sins of my youth and my misdeeds,

according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,

según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וַיִּשָּׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בַּדֶּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.

ט Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.

ט Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.

יְדַרְךָ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט, וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.

י He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.

י Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.

כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶסֶד וְאֱמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.

כ All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.

כ Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסַלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

ל For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.

ל Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.

מִי זֶה הָאִישׁ יִרָא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹרְנוּ בַּדֶּרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.

מ Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.

מ Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.

נִפְּשׁוּ בְּטוֹב תְּלִין, וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

‡ Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

‡ Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִירְאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלִי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחַנְּנֵנִי, כִּי יַחֲדִיד וְעַנִּי אֲנִי.

פ P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי.

צ Tzarot l'avai hirschivu, mim'tzukotai hotzi-ani.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עֲנִי וְעַמְּלִי, וְשָׂא לְכֹל חַטָּאוֹתַי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאֵת חָמַס שְׂנֵאוֹנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שְׁמֹרָה נַפְּשִׁי וְהַצִּילֵנִי, אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בְּךָ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תָּם וְיִשָּׁר יִצְרוּנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.
ת Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.

O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יְפַדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He will redeem Israel, from all its iniquities.
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,

shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.

Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepíentete del mal destinado a Tu pueblo.

אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֲבִינוּ אַתָּה,

אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה, אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,

Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.

Our Father, our King, You are our Father,
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲנֻנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׂמֵךְ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,

aseh imanu tz'dakah vachesed l'maan shimcha hagadol v'hoshi-enu.

Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,
treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,
tráтанos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נִדַּע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.

*We do not know what we should do, but our eyes are upon You.
No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.*

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַחֲסֵדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יְהִי חֲסֵדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.
May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.
Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אַל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,

מֵהָר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוּנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.
Remember not against us the sins of the ancients,
may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.

*No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,
que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.*

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.
Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.
Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חֲנֹנֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֲנֹנֵנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.
Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.
Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.

בְּרֹגֵז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,

בְּרֹגֵז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,
b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.
Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,
amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.

*En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,
en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.

For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.

Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.

עֲזָרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהִצִּילֵנוּ וְכִפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,

v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

*Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.*

*Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.*

Continue here on all days./Continuar aquí todos los días.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדָה מְבָרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד
מְבוֹאוֹ, מְהֵלָל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדָה. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדָה, עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדָה אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

*May the Name of Adonai be blessed, from now until
eternity. From the rising of the sun to its setting, the
Name of Adonai is praised. High above all nations is
Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our
Lord, how mighty is Your Name in all the earth.*

*Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la
eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se
alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las
naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.
Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en
toda la tierra.*

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהּ וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Tehilim 67, on the next page, is recited on all days except for Friday, on Friday go to page 59.

On Pesach Chol HaMoed continue on page 60.

On Sukkot Chol HaMoed, continue on page 61.

Tehilim 67, en la página siguiente, se recita todos los días excepto el viernes, el viernes vaya a la página 59.

En Pesaj Jol HaMoed continúa en la página 60.

En Sucot Jol HaMoed, continúa en la página 61.

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגִּינֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יֵאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenú vivar'chenú, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרַכְךָ, בְּכֹל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu'atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenú Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenú Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.

Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא

יהוה

לגנדי

שודתי

אידהוניה

יאהדוניה

תמור
כמב"א

למנ עזוב נני מור שיר תמו

יִשְׁמְרוּ וְיִרְצוּ לְאֲמִיּוֹת כִּי תִשְׁפּוּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאֲמִיּוֹת בְּאֶרֶץ תְּנַזִּים סֶלָה

אלהים יזנו ויברכו יאר
לדעת בארץ דרכך בכל
יודוך עמים אלהים יודוך
אלהים יזנו ויברכו יאר
לדעת בארץ דרכך בכל
יודוך עמים אלהים יודוך

ישמרו וירצו לאמויות כי תשפוט עמים מישור ולאמויות בארץ תנזים סלה

יודוך עמים אלהים יודוך
ארץ נתנה יכולה יברכו
יברכו אלהים ויראו אותו
עמים אלהים יודוך
ארץ נתנה יכולה יברכו
אלהים יזנו ויברכו יאר
לדעת בארץ דרכך בכל
יודוך עמים אלהים יודוך

אבנ יתן קרע שטן נני וכש בטר צתנ

אלוואי
יוד הי ויו הי

ס"ת חנם
זימטריא אדני

ס"ת זים
זימטריא קול

קול יה אדני יוד הי ויו הי

Friday, this Tehilim is recited./El viernes se recita este Tehilim.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבִשׁ,
לְבִשׁ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי עַז הַתְּאָזֵר, אַף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאִז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי,
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.ivers lift up their waves.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה

יֵאֱהָדוֹנָהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ, יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי לְאָרְךָ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.

Sobremanner fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.

On Pesach Chol HaMoed./En Pesaj Jol HaMoed.

תהלים קי"ד

TEHILIM 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֹז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

*When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.*

הֵיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

*Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.*

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יָסָב לְאַחֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

*The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.*

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.*

מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tison l'achor.

*Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?*

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?*

מִלְפְּנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ, מִלְפְּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

*O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembra, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.*

הַהֹפֵכִי הַצּוּר אֶגָּם מַיִם, חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנו מַיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.

*Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.*

On Sukkot Chol HaMoed./En Sucot Jol HaMoed.

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵי לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יִלְךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'omrim li, beit Adonai nelech.

A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.

Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עֲמֹדוֹת הָיָו רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.

Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

Jerusalem is built up, like a city that is united together.

Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שָׁשָׂם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהֵדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,

para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu kisot l'mishpat, kisot l'veit David.

For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.

Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלִיחוּ אֲהַבֵּיךְ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.

Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ, שְׁלוֹהָ בְּאִרְמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

May there be peace within your walls, serenity within your palaces.

Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֶלֶּהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קַדִּישׁ יְהֵה שְׁלָמָא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהָ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהָ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהָ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayá. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשָׁכִינַת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוּלָּתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-arezt mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los*

out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתְּ
 עֲזֹךְ כְּהֵת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן,
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי, וְכֹל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת
 אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי לָךְ תִּכְרַע
 כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
 וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא,
 וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִמְלֹךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
 הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
 אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לְאֹמַר: שִׁמַּע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikru vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichru v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus

honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

On Ta-anit Ester, continue on the next page./ En Ta-anit Ester, continúa en la página siguiente.

סדר זכר מזוזת השקל

SEDER ZECHER MACHATZIT HASHEKEL

On erev Purim, it is minhag (custom) to give three coins to charity, to recall the half-shekel that was donated annually to the Temple treasury in the month of Adar. Each coin should be the denomination of half the standard currency in that country (e.g. half a shekel, half a dollar, half a pound). The donation may be made to the congregation or given directly to someone in need. We recite the following and the donation should be made after the service has ended.

En erev Purim, es minhag (costumbre) dar tres monedas a la caridad, para recordar el medio siclo que se donaba anualmente a la tesorería del Templo en el mes de Adar. Cada moneda debe tener la denominación de la mitad de la moneda estándar de ese país (por ejemplo, medio shekel, medio dólar, media libra). La donación puede hacerse a la congregación o entregarse directamente a alguien que lo necesite. Recitamos lo siguiente y la donación debe hacerse después de que el servicio haya terminado.

רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ שְׁבַזְמָן שֶׁהָיָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
 קָיָם הָיוּ יִשְׂרָאֵל נוֹתְנִין כָּל אֶחָד וְאֶחָד מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּחֹדֶשׁ
 אָדָר, לְעִבּוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְכַפֵּר בְּעַדָם. וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ
 הָרַבִּים חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִין לְקַיֵּם מִצְוָה זוֹ שֶׁל
 מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל. וְלָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִי זֶה שֵׁיחַ שְׁפֹתוֹתֵינוּ שְׁקוֹרִין פְּרֻשֵׁת
 מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל וְנוֹתְנִין כֶּסֶף זָכָר לְמִחֲצִית הַשֶּׁקֶל לְצַדִּיקָה יַעֲלֶה
 לְפָנֶיךָ כְּאֵלוֹ קִיַּיְמָנוּ מִצְוֹת מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּפוֹעֵל הִיא וְכָל מִצְוֹת
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן. וְיְהִי נָעִם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,
 וְיַמְעֵשֶׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וְיַמְעֵשֶׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָהּ.

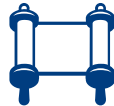
Ribono shel olam, galui v'yadu-a l'fanecha shebizman shehayah beit hamikdash kayam hayu Yisra-el not'nin kol echad v'echad machatzit hashekel b'chodesh adar, la-avodat beit hamikdash l'chaper ba-adam. V'atah ba-avonoteinu harabim charev beit hamikdash v'ain anachnu y'cholin l'kayem mitzvah zo shel machatzit hashekel. V'lachen y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, she-y'he zeh si-ach siftoteinu shekorin parashat machatzit hashekel v'not'nin kesef zecher lamachatzit hashekel litzdakah ya-aleh l'fanecha k'ilu kiyamnu mitzvot machatzit hashekel b'fo-al hi v'chol mitzvot hak'lulot bah b'makom elyon. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

Ruler of the universe, it is revealed and known before You that when the Holy Temple stood, those of Israel would give, each and every person, a half-shekel in the month of Adar, to the service of the Holy Temple, to

Gobernante del universo, es revelado y conocido ante Ti que cuando el Templo Sagrado estaba en pie, los de Israel darían, cada uno y cada persona, medio siclo en el mes de Adar, para el servicio del Templo Sagrado, para

atone for themselves. Now because of our many negative deeds, the Holy Temple is destroyed and we are unable to give in order to fulfill this mitzvah of the half-shekel. And therefore, may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this utterance of our lips as we read the portion of the half-shekel and give money to charity in remembrance of the half-shekel be considered before You as if we actually had fulfilled the mitzvah of the half-shekel to establish this, and all of the mitzvot included within it, in the Supernal Place. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

expiar para ellos mismos. Ahora, debido a nuestras muchas acciones negativas, el Templo Sagrado está destruido y no podemos dar para cumplir con esta mitzvá del medio siclo. Y por tanto, sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta expresión de nuestros labios al leer la porción del medio siclo y dar dinero a la caridad en memoria del medio siclo sea considerada ante Ti como si realmente hubiéramos cumplido la mitzvá del medio siclo para establecer esto, y todas las mitzvot incluidas en él, en el Lugar Supremo. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.



פרשת מוזצית השקל

PARASHAT MACHAZIT HASHEKEL Shemot (Exodus) 30:11-16

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: יב כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְפָקְדֵיהֶם וְנָתַנּוּ אִישׁ כֶּכֶּר נֶפֶשׁוֹ לַיהוָה
בְּפָקֹד אֹתָם וְלֹא-יְהִי בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֹד אֹתָם: יג זֶה | יִתְּנוּ
כָּל-הָעֵבֶר עַל-הַפְּקֹדִים מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: יד כָּל
הָעֵבֶר עַל-הַפְּקֹדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן
תְּרוּמַת יְהוָה: טו הָעֶשְׂרִי לֹא-יִרְבֶּה וְהִדֹּל לֹא יִמְעִיט
מִמַּחְצִית הַשֶּׁקֶל לִתֵּת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר
עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם: טז וְלִקְחֹתָ אֶת-כֶּסֶף הַכְּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ

11. And Hashem spoke to Moses, saying, 12. When you take the census of the people of

Israel according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul to Hashem, when you count them; that there should be no plague among them, when you count them. 13. This they shall give, every one who passes among those who are counted, half a shekel according to the shekel of the sanctuary; a shekel is twenty gerahs; a half shekel shall be the offering of Hashem. 14. Every one who passes among those who are counted, from twenty years old and above, shall give an offering to Hashem. 15. The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering to Hashem, to make an atonement for your souls. 16. And you shall take the atonement money of the people of Israel, and shall appoint it for the service of the Tent of Meeting; that it may be a memorial to the people of Israel before Hashem, to make an atonement for your souls.

11. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 12. Cuando hagas el censo de los hijos de Israel según su número, entonces cada uno dará a Hashem un rescate por su alma, cuando los cuentes; para que no haya entre ellos plaga, cuando los cuentes. 13. Esto darán, cada uno de los que pasaren entre los contados, medio siclo, conforme al siclo del santuario; un siclo son veinte geras; medio siclo será la ofrenda de Hashem. 14. Todo el que pase entre los contados, de veinte años en adelante, dará una ofrenda a Hashem. 15. El rico no dará más, y el pobre no dará menos de medio siclo, cuando den una ofrenda a Hashem, para hacer expiación por vuestras almas. 16. Y tomarás el dinero de la expiación de los hijos de Israel, y lo destinarás al servicio de la Tienda de Reunión; para que sirva de memorial a los hijos de Israel delante de Hashem, para hacer expiación por vuestras almas.

We say the following as we end the service and immediately after the service we give the money to charity. *Decimos lo siguiente cuando terminamos el servicio e inmediatamente después del servicio damos el dinero a la caridad.*

לְשֵׁם יְחִיד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְהֵ"י (או"א) בְּוָא"ו הֵ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הַרְיֵנִי בֵּא לְקַיִם מִצְוֹת זִכְר לְמַחְצִית הַשֶּׁקֶל וְהַרְיֵנִי נוֹתֵן חֲצִי
 מִטְּבַע מְעוֹת זו לְצַדָּקָה, לְתַקֵּן אֶת שָׂרֵשׁ מִצְוָה זוֹ וְכֹל מִצְוֹת
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ בְּמַקּוֹם עֲלִיוֹן. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini ba l'kayem mitzvot zecher l'machatzit hashekel vahareini noten chatzi matbe-a ma-ot zo litzdakah, l'taken et shoresh mitzvah zo v'chol mitzvot hak'lulot bah b'makom elyon. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come *Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí,*

to fulfill the mitzvah in remembrance of the half-shekel, and I hereby give this half-coin of money to charity, to establish the root of this mitzvah and all of the mitzvot included within it, in the Supernal Place. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

vengo a cumplir la mitzvá en memoria del medio siclo, y por la presente doy esta media moneda de dinero a la caridad, para establecer la raíz de esta mitzvá y todas las mitzvot incluidas en ella, en el Lugar Supremo. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

